

ELLSTAT • English Department, Faculty of Philology, University of Belgrade • 23-24 October 2015	
THURSDAY, OCTOBER 22, 2015	
17:00-19:00 PRE-REGISTRATION & WELCOME DRINKS	
FRIDAY, OCTOBER 23, 2015	
08:00	Registration / Info Desk Opens
08:30-09:00	Opening Ceremony
09:00-10:00 Lecture Hall 11	Plenary: Ranko Bugarski: Tradition in Linguistics and Tradition in General <i>Moderator: Katarina Rasulić</i>
10:00-11:00 Lecture Hall 11	Plenary: Elizabeth Archibald: Malory and His Sources <i>Moderator: Milica Spremić Končar</i>
11:00-11:30	Coffee Break
	Parallel Sessions
Room 230	<i>Change and the Classics</i> <i>Moderator: Nataša Šofranac</i>
11.30-12.00	Zorica Bečanović Nikolić: Shakespeare and Montaigne: the Transformation of Self in Time
12.00-12.30	Svetozar Postić: Creation of Modern National Identity in Shakespeare's <i>Hamlet</i> and Njegoš's <i>Mountain Wreath</i>
12.30-13.00	Nataša Šofranac: Rebranding Shakespeare for "The Brave New World"
13.00-13.30	
Room 229	<i>Of Structures and Meaning</i> <i>Moderator: Ružica Ivanović</i>
11.30-12.00	Eleni Bužarovska & Ljiljana Mitkovska: Variability in complement patterns: the case of hope
12.00-12.30	Maura Cofas: On raising in Romanian subjunctive complements
12.30-13.00	Nenad Ivanović: John Wilkins' <i>An Essay towards a Real Character and a Philosophical Language</i> (1668) in the light of current issues in contemporary Serbian lexicography
13.00-13.30	Ružica Ivanović: L-vocalisation as an indicator of transformation of standard pronunciation
Room 228	<i>Time, Space and Visual Images</i> <i>Moderator: Sergej Macura</i>
11.30-12.00	Iva Đurđević: William Blake's Vision through Jim Jarmusch's Lens
12.00-12.30	Vesna Tripković-Samardžić: A Streetcar Named Desire: A Film Adaptation that Made a Difference
12.30-13.00	Tijana Marković: Epistemic Modality and Hedges in the Films of Female American Authors
13.00-13.30	Sergej Macura: Licentious Spleen Turned into Melodramatic Technicolor: A Film Version of Hemingway
Room 227	<i>Forming and transforming teaching</i> <i>Moderator: Mirjana Daničić</i>
11.30-12.00	Mirjana Daničić: Transforming the traditional approach in translation teaching strategies
12.00-12.30	Ana Vlaisavljević: Sources of pedagogical beliefs in foreign language teaching: traditional research methods transformed
12.30-13.00	Marta García Alamán & Olga Isabel Diez Velasco: Awakening local tradition in a multilingual English language classroom
13.00-13.30	Andrej Bjelaković: Caught between an RP rock and a GA hard place: Serbian students' pronunciation preferences
Room 226	<i>Tradition as Change</i> <i>Moderator: Danko Kamčevski</i>
11.30-12.00	Milan Damjanoski: Dramatic Monologue as a Model for Transformation of Traditional Genres in the Poetry of R. Browning and B. Koneski
12.00-12.30	Dubravka Popović Srdanović: Three Parental Elegies in Poetry of W.C. Williams
12.30-13.00	Danko Kamčevski: Magic, Life and Death in the <i>Gawain</i> -poet
13.00-13.30	Željka Babić: Fuzziness of ESP practices: the remnants of traditional procedures or the present-day reality?
Room 225	<i>Behind Hedges, Acts and Utterances 1</i> <i>Moderator: Lejla Zejnilović</i>
11.30-12.00	Irena Aleksić: How spin doctors spin their yarns: modal hedges in political discourse in English and Serbian
12:00-12:30	Danijela Đorđević: Epistemic modality markers used as hedges in research articles
12.30-13.00	Lejla Zejnilović: Lexical marking of epistemic modality in legal texts: focus on ECHR summaries of judgments
13.00-13.30	Marijana Prodanović: Idiots, monkeys and heroes: metaphors used for speech act modification
13.30-14.30	Lunch Break

FRIDAY, OCTOBER 23, 2015

Parallel Sessions	
Room 230	<i>Timescapes</i> <i>Moderator: Aleksandra Vukotić</i>
14.30-15.00	Aleksandra Vukotić: Between What I Know and What I am: History, Tradition, Intuition
15.00-15.30	Maria Sandra Peña Cervel: A descriptive and principled approach to translation: a case study
15.30-16.00	Aleksandra V. Jovanović and Aleksandra Batričević: Tradition and Change in Peter Ackroyd's <i>London: A Biography</i>
16.00-16.30	Elena Lilova: French Farse at the English Courte Theatre
Room 229	<i>Strategies and Skills to Knowledge</i> <i>Moderator: Zorica Trajkova</i>
14.30-15.00	Azamat Akbarov: Exploring the factors and usage of effective learning strategies
15.00-15.30	Dijana Prodanović-Stankić: Transforming teachers' / learners' feedback into task-based instructions: a case study
15.30-16.00	Ivana Ćirković Miladinović & Marijana Matić: The frequency and usage of foreign language learning strategies: A comparative study
16.00-16.30	Zorica Trajkova: Developing students' pragmatic competence: the use of metadiscourse markers in argumentative essays
Room 228	<i>Identity as Change</i> <i>Moderator: Frederic Duma</i>
14.30-15.00	Radojka Vukčević: Tradition and Transformation in Lawrence Buell's Redefinition of the Concept of "The Great American Novel"
15.00-15.30	Esterino Adami: Which Words, Whose Identity? A Stylistic Investigation of Jhumpa Lahiri's <i>In Altre Parole</i>
15.30-16.00	Frederic Dumas: Where America Lies: Tradition and Transformation in Mark Twain's <i>Roughing It</i>
16.00-16.30	Mihai Mindra: Elements of Cognitive Narratology in the American Neoliberal Novel: Figure Versus Ground in Jonathan Franzen's <i>Freedom</i>
Room 227	<i>Behind Hedges, Acts and Utterances 2</i> <i>Moderator: Aleksandra Orašanić</i>
14.30-15.00	Jovana Marić: Misunderstandings in computer-mediated intercultural communication
15.00-15.30	Yvonne Slough- Kuss: The possibility of a 'new imaginary': Discursive 'de/humanising' 'framing' of teacher education for teaching diverse student populations in OECD and CoE texts
15.30-16.00	Olja Jojić: Impoliteness counter strategies in the house of representatives of Bosnia and Herzegovina
16.00-16.30	Aleksandra Orašanić: "Meanwhile, in language ..."
Room 226	<i>Awareness of the Past</i> <i>Moderator: Milica Spremić Končar</i>
14.30-15.00	Andreea Popescu: The Grail as Cultural Heritage. Reevaluating the Tradition of Wolfram's "Parzival" in the Light of Wagner's Musical Drama "Parsifal"
15.00-15.30	Carlos Sanz-Mingo: Contemporary Adaptations of Medieval Arthurian Tales
15.30-16.00	Milica Spremić Končar: Tradition and Transformation: J.R.R. Tolkien's <i>Fall of Arthur</i>
16.00-16.30	
Room 225	<i>Limits of Form</i> <i>Moderator: Ksenija Kondali</i>
14.30-15.00	Yildray Cevik: Fractured Identities: Reading <i>Coconut</i> in Binarism
15.00-15.30	Vera Menaiilo: Tradition and Transformation in Representation of the National Identity in the English Literature
15.30-16.00	Ksenija Kondali: Revisi(t)ing: Jeanette Winterson's <i>The Daylight Gate</i> and the Transformation of Historical Novels
16.00-16.30	
16.30-17.00	Coffee Break
Room 230	<i>Point Counter Point</i> <i>Moderator: Andrej Bjelaković</i>
17:00- 17:30	Nataša Kostić: Antonymy in Context: a cognitive perspective
17:30 – 18:00	Ana Bjelogrić: <i>Pulling (closer) and pushing (away): verbs expressing ATTRACTION and REPULSION in English</i>
Room 229	<i>Constructions at Work</i> <i>Moderator: Marijana Prodanović</i>
17:00- 17:30	Tatjana Ružin-Ivanović: The semantics of verbs of indirect causation in English
17:30 – 18:00	Jelena Vujić & Nenad Miladinović: Genitive constructions as constructional idioms in English and Serbian
Room 228	<i>Technology to the Rescue</i> <i>Moderator: Nenad Tomović</i>
17:00- 17:30	Žana Knežević: Using blogs through Moodle
17:30 – 18:00	Ivana Ćorbić: Peers of the digital realm
Room 227	<i>Behind Hedges, Acts and Utterances 3</i> <i>Moderator: Irena Aleksić</i>
17:00- 17:30	Sanja Kalebić: Discourse markers in L2 and L1 conversations
17:30 – 18:00	Ivana Trbojević Milošević: The eyes, the ears and the grapevine: Corpus evidence for evidentials in English and Serbian political interviews
Room 226	<i>Making it Specific</i> <i>Moderator: Stevan Mijomanić</i>
17:00- 17:30	Tatjana Marković: The design and implementation of simulation as an experiential technique in English for Specific Purposes (ESP)
17:30 – 18:00	Sara Amigh: TV Input in language acquisition
Room 225	<i>Within and without the borders of mother tongue</i> <i>Moderator: Tamara Aralica</i>
17:00- 17:30	Selma Kešetović: Attitudes towards the use of English in Bosnian advertisements
17:30 – 18:00	Olja Milošević: Students' and teachers' perspectives on mother tongue maintenance and the role of English in international education
19:00	Conference Dinner

SATURDAY, OCTOBER 24, 2015

09.00	Registration / Info Desk Opens	
9.30-10.30 Lecture Hall 11	Plenary: Istvan Kecskes: Formulaic Language Use in English <i>Lingua Franca</i> <i>Moderator: Ivana Trbojević Milošević</i>	
10.30-11.30 Lecture Hall 11	Plenary : Gerard Steen: Life, Metaphor and Beer: The Future of Deliberate Metaphor Theory <i>Moderator: Katarina Rasulić</i>	
11:30 – 12:00	Coffee Break	
	Parallel Sessions	
Room 230	<i>Troubles of Representation</i>	<i>Moderator: Jolanda Guardi</i>
12.00-12.30	Tamara Jovović: The Institution of Slavery and (Black) Motherhood: A Case Study in Tony Morrison's Novels	
12.30-13.00	Faruk Bajraktarević: I am Supposed to be Perfect Muso Girl but All I Want is to Fit in and be Accepted as an Aussie: Tradition and Transformation in Austrelian Muslim Young-Adult Fiction	
13.00-13.30	Jolanda Guardi: Writing Arabic English: Ahdaf Soueif's <i>The Map of Love</i>	
13.30-14.00		
Room 229	<i>Sizing Up</i>	<i>Moderator: Ana Tomović</i>
12.00-12.30	Slobodanka Gligorić: Transforming assessment for the modern classroom: Laying foundations for lifelong learning	
12.30-13.00	Jelena Grubor: Analytical measurement of L2 speaking proficiency in a final exam in English	
13.00-13.30	Milica Prvulović & Mirjana Vučković: The agony of choice – exploring students' answers in multiple choice tests	
13.30-14.00	Ana Tomović, Tamara Aralica & Katarina Rasulić: Three years down the line: A comparison between the entrance exam results and 3rd year student performance at the English Department, Faculty of Philology	
Room 228	<i>Floating World</i>	<i>Moderator: Bojana Gledić</i>
12.00-12.30	Alessandra Consolaro: Hindi Literature, Hinglish and the Internet: New Horizons in the Hindi Literature Field	
12.30-13.00	Dipannita Datta: Tradition and Transformation: Certain Cultural Aspects in Postcolonial Indian Writings	
13.00-13.30	Bojana Gledić: Transformation of Britishness – Graham Swift as a Postcolonial Storyteller	
13.30-14.00		
Room 227	<i>Metaphor at Play</i>	<i>Moderator: Tijana Vesić Pavlović</i>
12.00-12.30	Ksenija Bogetić: War of the words: Metaphorical conceptualizations of language in British and Serbian newspaper discourse	
12.30-13.00	Jasmina Hanić & Tanja Pavlović: Cognitive approach to metaphor translation: A corpus-based study of emotion-related metaphors	
13.00-13.30	Stevan Mijomanović: Conceptual metaphors of anaesthesiology	
13.30-14.00	Tijana Vesić Pavlović: The traditional accounts of madness and the polysemy of the related English expressions	
Room 226	<i>Representation and Beyond</i>	<i>Moderator: Sandra Josipović</i>
12.00-12.30	Kalina Maleska: Introducing in translation literary references that do not exist in the original	
12.30-13.00	Ana Kocić: Transforming Representational Practices: Representations of African Americans in Contemporary American Film	
13.00-13.30	Öznur Cengiz: The Chaotic Change in P. D. James' <i>The Children of Men</i>	
13.30-14.00	Sandra Josipović: The Transformation of the Immigrant's Identity and Transforming the Traditional and Contemporary Chinese Cultural Concepts in the Translation of Gish Jen's Work	
Room 225	<i>Fragmented Identities</i>	<i>Moderator: Milena Nikolić</i>
12.00-12.30	Selma Veseljević Jerković: Remake me! Body Image in Young Adult Dystopian Novel	
12.30-13.00	Aleksanda Stojanović: Other People's Worlds in William Trevor's Collection of Short Stories <i>After Rain</i>	
13.00-13.30	Milena Nikolić: The Motif of Mirror in Margaret Atwood's <i>Cat's Eye</i>	
13.30-14.00		
14:00-15.00	Lunch Break	

SATURDAY, OCTOBER 24, 2015

Parallel Sessions		
Room 230	<i>Questing Author</i>	<i>Moderator: Jelena Janićijević</i>
15.00-15:30	Jelena Janićijević: Corporate Culture Affiliations Replacing Family Bonds in Martin Amis's <i>London Fields</i> , <i>Money</i> and <i>The Night Train</i>	
15.30-16.00	Svetlana Milivojević Petrović: Transforming the Realist Narrative Mode in <i>The British Museum is Falling Down</i> : David Lodges's Literature of Exhaustion	
16:00-16.30	Marija Letić: The "Small World" of Malcolm Bradbury	
Room 229	<i>From one to another 1</i>	<i>Moderator: Emilija Georgieva</i>
15.00-15:30	Jelena Anđelković: The importance of diachronic information for terminology work	
15.30-16.00	Emilija Georgieva: Overcoming intercultural challenges in conference interpreting	
16:00-16.30		
Room 228	<i>Significant Form</i>	<i>Moderator: Jelena Pršić</i>
15.00-15:30	Jelena Pršić: Time Lapse as Space for Contact: the Character and the City in Virginia Woolf's <i>Mrs Dalloway</i> and Colum McCann's <i>Let the Great World Spin</i>	
15.30-16.00	Petar Penda: To the Lighthouse – Structure Hidden Behind "Chaotic" Narrative Technique	
16:00-16.30	Svetlana Minić: Bakhtinian Reading of William Faulkner's <i>Light in August</i>	
Room 227	<i>From one to Another 2</i>	<i>Moderator: Silvana Neškovska</i>
15.00-15:30	Sonja Kitanovska-Kimovska & Silvana Neškovska: Translating irony from English into Macedonian	
15.30-16.00	Pavel Dronov & Elena Krotova: Phraseology in Vladimir Nabokov's <i>transparent things</i> : Wordplay, cultural specificity, and translation strategies	
16:00-16.30	Jelena Anđelković & Gordana Jakić: Semantic creativity and terminological neologisms	
Room 226	<i>Interpretations of Change</i>	<i>Moderator: Jovana Srečković</i>
15.00-15:30	Jovana Srečković: Understanding Thomas Pynchon's <i>The Crying of Lot 49</i> through the Elements of Popular Culture	
15.30-16.00	Gordana Bogičević: Re-thinking the Real: Plato, Baudrillard and Delillo's <i>White House</i>	
16:00-16.30	Lena Petrović: Knowledge for the 21st century: Revisiting the Snow/Leavis Controversy	
Room 225	<i>Revisiting Canon</i>	<i>Moderator: Aleksandra Žeželj</i>
15.00-15:30	Nataša Damljanović: A Choice without Stigmata in the Novels <i>Lady Chatterley's Lover</i> and <i>A Room with a View</i>	
15.30-16.00	Aleksandra Žeželj: The Revisionist Transformation of Traditional Critical Approaches to Ernest Hemingway's Fiction	
16:00-16.30	Predrag Mirčetić: Transformation of Literary Studies by Wilde's Criticism	
16.30-17:00	Coffee Break	
Room 230	<i>Creative Imagination</i>	<i>Moderator: Marija Gičić Puslojić</i>
17:00-17:30	Tomislav Pavlović: Michael Longley, the Captive of the Two Traditions	
17:30-18:00	Hatice Eşberk: Tradition of Birthday Ceremonies and Transformations of the Unified Subject: Samuel Beckett's <i>Last Tape</i>	
18:00-18:30	Marija Gičić Puslojić: Transforming Mythology: J.R.R. Tolkien and William Blake	
Room 229	<i>Through the Body of Words</i>	<i>Moderator: Ksenija Bogetić</i>
17:00-17:30	Samina Džadarević & Admir Gorčević: traditional opposed to corpus approach to study of subjunctive was/were in spoken and written register	
17:30-18:00	Nenad Tomović & Jelena Kostić-Tomović: German loanwords in English and Serbian and their status in both languages	
18:00-18:30		
Room 228	<i>Challenging Old Forms</i>	<i>Moderator: Miloš Arsić</i>
16:30-17:00	Dragica Mirković: The Journey as an Allegory of Life in <i>The Pilgrim's Progress</i>	
17:00-17:30	Radmila Nastić: Transformations of Tramp Characters on Stage before and after Shakespeare	
17:30-18:00	Miloš Arsić: Rediscovery of Reality and Genre in Cormac McCarthy's <i>The Road</i>	
Room 227	<i>Structures in Contrast:</i>	<i>Moderator: Tijana Ašić</i>
17:00-17:30	Richard Madsen: Relative clauses in a cross-linguistic perspective, a study of Danish as L1 and English as L2	
17:30-18:00	Daniela Ionescu: Cross-linguistic and cross-cognitive motivation in some (English and Romanian) idioms – a theme-based analysis	
18:00-18:30	Tatjana Grujić & Tijana Ašić: Pseudo- and non-teleonomic verb constructions in English and Serbian: A contrastive analysis	
Room 226	<i>Tradition and Innovation</i>	<i>Moderator: Tijana Spasić</i>
17:00-17:30	Cristina Nicolaescu: Canons of Rhetoric Between Tradition and Modern Innovations	
17:30-18:00	Novica Petrović: Retromania – The Final Triumph of Tradition over Innovation?	
18:00-18:30	Tijana Spasić: Tradition and the Individual Talent: David Foster Wallace's <i>Infinite Jest</i>	
Room 225	<i>Of Corpora and Style</i>	<i>Moderator: Marija Milojković</i>
17:00-17:30	Saoko Funada: A stylistic analysis of Dickens's figurative expressions in <i>Little Dorrit</i> : With special focus on dehumanised characters	
17:30-18:00	Bojana Kalanj: Creativity in English nonnative academic essays	
18:00-18:30	Marija Milojković: Stylistic markedness in poetic and nonpoetic discourse: Towards corpus-attested definitions of corpus stylistic terms	
18:30	Conference Closing	